

Tutoriales, Diccionarios y Herramientas de Traducción en la Biblioteca Virtual de Cambridge.

Incluyendo Diccionarios de Términos Médicos

Este documento contiene lo siguiente:

- Bases de datos en español disponibles en la Biblioteca Virtual CC
- Tutoriales de destrezas de información en Inglés, Español y Portugués.
- Herramientas de traducción en la Biblioteca Virtual CC
 - Revistas en EbscoHost
 - Libros Electrónicos de Ebrary
 - Wilson OmniFile Full Text, Select Edition
- Cómo encontrar diccionarios en Inglés y otros idiomas en línea
- Diccionarios Inglés/Inglés y otros libros de referencia
- Herramientas de traducción en varios idiomas
- Diccionarios de términos médicos y otros traductores en línea

Bases de datos en español en la Biblioteca Virtual CC

Océano Universitas es una bases de datos en español está disponible en la Biblioteca Virtual CC.

Océano Universitas tiene disponible información proveniente de sobre 191,000 artículos es español y 40,000 gráficas e imágenes con contenido específico de países de habla hispana.

Para buscar a través de esta bases de datos:

- Acceda la Biblioteca Virtual desde MyCC
- Desde la página principal, da un clic en *Direct to databases*
- En la página que abre, de un clic en *Océano Universitas*

Nota: por razones técnicas, la base de datos Océano no se incluyen en ninguno de los encasillados de "Search here for..." Sólo se

pueden utilizar estas bases de datos desde la página de “Direct to Databases”.

Tutoriales sobre Destrezas de Información

Tutoriales de Destrezas de Información enseñan sobre los siguientes temas:

- **Qué es un recurso académico**
- **Cómo localizar información y utilizar términos para la búsqueda**
- **Cómo evaluar la credibilidad de la información localizada**

Tutoriales de Destrezas de Información en Inglés:

http://www.cambridgecollege.edu/library/research_help.cfm

Tutoriales de Destrezas de Información en Español:

http://www.hostos.cuny.edu/library/HHCL_New_Web/New_Spanish_Tutorial/revised/tutorialespanol/Index.html

Tutorial desarrollado para los estudiantes de Seminario

<https://sites.google.com/a/go.cambridgecollege.edu/desarrollando-competencias-de-informacion/>

Tutoriales en Portugués:

"L-Info: Tutorial de Literacia da Informação" <http://www.evora.net/bpe/Linfo>

Nota: Estos son los únicos tutoriales que se pudo localizar. Si desea hacer llegar alguna información sobre tutoriales disponibles, pueden escribir a maida.tilchen@cambridgecollege.edu

Recursos disponibles en EBSCOHost

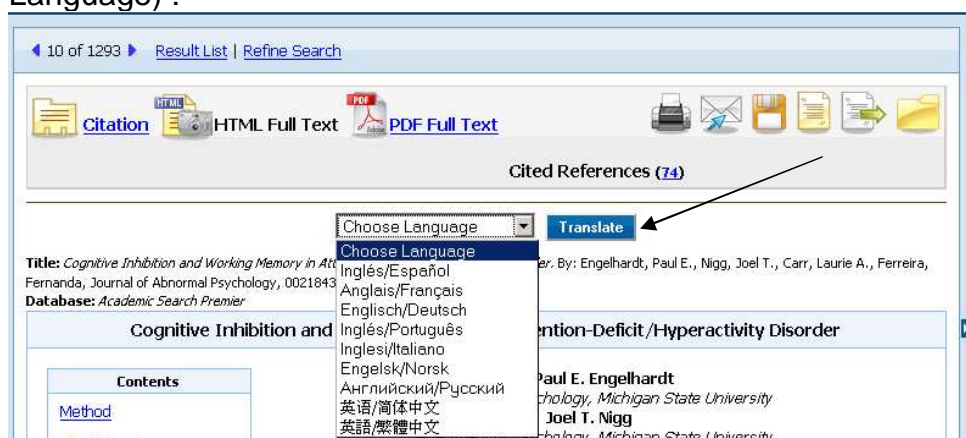
EBSCOHost, base de datos que provee gran cantidad de artículos en la Biblioteca Virtual de Cambridge, ofrece herramientas para la traducción de sus documentos:

Para tutoriales de EBSCOHost en diversos idiomas, accede:

<http://support.epnet.com/training/resources.php>

Para traducciones de texto completo en HTML de EBSCOHost:

Traducir artículos de EBSCOHost en HTML (encontrados a través de la Biblioteca Virtual de Cambridge College) es fácil. Cuando le das clic a HTML Full text, verás lo siguiente (La imagen muestra cuando se le ha dado clic a la opción de Choose Language) :



Le das un clic al botón de “Translate” y un menú aparecerá dando opción de varios idiomas. Selecciona el idioma y le das un clic a “Translate”.

Lo sentimos, pero Documentos en PDF no pueden ser traducidos.

Para cambiar el idioma de la interface de EBSCOHost:

También puedes cambiar el idioma de la interface de EBSCOHost – en otras palabras, en vez de tener las instrucciones en Inglés, como se muestra aquí:

Keyword | Publications | Subject Terms | Cited References | More ▾ | Sign In to My EBSCOhost | Folder | New Features! | Ask A Librarian | Help

Choose Databases Cambridge College

To search within a single database, click the database name listed below. To select more than one database to search, check the boxes next to the databases and click *Continue*.

Continue

Select / deselect all

Academic Search Premier
This multi-disciplinary database provides full text for more than 4,500 journals, including full text for more than 3,700 peer-reviewed titles. PDF backfiles to 1975 or further are available for well over one hundred journals, and searchable cited references are provided for more than 1,000 titles.
[Title List](#) [More Information](#)

EBSCOHost puede aparecer en otros idiomas. Por ejemplo, aquí se muestra la interface en Español:

Palabra clave | Publicaciones | Términos del tema | Referencias citadas | Más ▾ | Entrar en Mi EBSCOhost | Carpeta | Nuevas funciones | Ask A Librarian | Ayuda

Buscando: **Academic Search Premier** Bases de datos > Cambridge College

en Seleccione un campo (opcional) **Buscar** **Borrar** ?

and en Seleccione un campo (opcional)

and en Seleccione un campo (opcional) [Agregar hilera](#)

Búsqueda avanzada | Búsqueda visual | Búsqueda en historial o alertas | Preferencias >

Opciones de búsqueda **Restablecer**

Modos de búsqueda ? Booleano/Frase Aplicar términos adicionales a la consulta

Para cambiar el idioma de la interface:

- En la página para seleccionar las bases de datos, da un clic en Continue para ir a la página de búsqueda.
- En el encasillado de Search, da un clic en Preferences:

Keyword | Publications | Subject Terms | Cited References | More ▾ | Sign In to My EBSCOhost | Folder | New Features! | Ask A Librarian | Help

Searching: **Academic Search Premier** Choose Databases > Cambridge College

in Select a Field (optional) **Search** **Clear** ?

and in Select a Field (optional)

and in Select a Field (optional) [Add Row](#)

Advanced Search | Visual Search | Search History/Alerts | Preferences >

Search Options **Reset**

Search modes ? Boolean/Phrase Apply related words

Find all my search terms

Aparecerá esta pantalla donde puede seleccionar el idioma y otras preferencias. Si deseas grabar tus preferencias, puedes crear una cuenta en MY EBSCOHost y acceder a la cuenta antes de hacer cambios a la página.

La Guía de Drogas de Lexi-PALS en EBSCOHost provee sobre 600 panfletos en español

La Guía de Drogas Lexi-PALS es una base de datos de Patient Advisory Leaflets de Lexi-Comp que provee educación vital sobre medicamentos para pacientes. Cada panfleto presenta cada medicamento en una forma sencilla y en formato de pregunta y respuesta. La base de datos consiste de sobre 1,450 medicamentos y productos

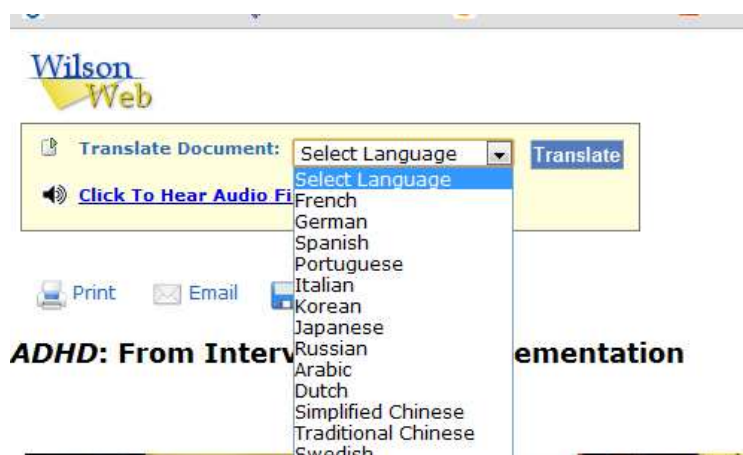
naturales, son 600 panfletos en español adicionales representando los medicamentos más utilizados.

La Guía de Drogas Lexi-PALS está incluida en los encasillados identificados con “Search for Counseling/Psychology” y en “Search for All Subjects” . Para buscar únicamente en Lexi-PALS:

- Accede la Biblioteca Virtual
- Desde la página principal de la Biblioteca Virtual, da un clic sobre *Direct to Databases*
- Da un clic en EBSCOHost
- Da un clic en Databases A-Z, es un enlace azul en el lado derecho del círculo azul que dice EBSCOHost
- Baja hasta el enlace Lexi-PALS Drug Guide y da un clic. Esto te permitirá buscar en esta base de datos.

Wilson OmniFile Full Text, Select Edition

Cuando te encuentres en la pantalla de resultados de Wilson OmniFile html full-text result, versa esta caja en la parte superior de la pantalla (sentimos que no se pueden traducir documentos en PDF):



Recursos en otros idiomas en Ebrary Electronic Books

Para una vista general de los recursos en Ebrary en diversos idiomas, puedes acceder:

<http://www.ebrary.com/corp/collateral.jsp>

Traducción de los libros en la colección de Ebrary Electronic Books:

Ebrary puede llevarte fácilmente de la página que deseas leer al traductor de Yahoo Babel Fish . El texto puede ser traducido a uno de 10 idiomas que puedes seleccionar.

Para hacer esto debes tener el *Ebrary Unity Reader bajado a tu computadora.*

Para instrucciones de como hacerlo, puedes acceder

- Ir a <http://www.cambridgecollege.edu/library/research.cfm>
- En la primera sección “Cambridge College Online Library Use,” lee el documento “*Using Ebrary Electronic Books.*”

Sólo necesitas bajar “Ebrary Unity Reader” una vez. Debe bajar a tu computadora personal, pero si estás usando una computadora pública en Cambridge College y no tiene el “Ebrary Unity Reader”, no podrás bajarlo. Debes informar al departamento de IT en tu recinto.

Viendo un libro Ebrary en el “Ebrary Unity Reader”:

- Selecciona el texto que quieres traducir utilizando tu ratón.
- Da un clic en “Info Tools” en la parte superior izquierda de la página.
- Da un clic en Translate del menú.
- Selecciona el idioma del menú.

La pantalla se verá así:

The screenshot shows the Ebrary Reader application window. The title bar reads "Ebrary Reader - Schaum's Quick Guide to Writing Great Research Papers". The main content area displays Chapter 9, "How Do I Track My Research?", with a quote by Pierre T. DeCHARDIN: "Research means to give each and every element its original value by grouping it in the unity of an organized whole." Below the quote is a section titled "Making Bibliography Cards" with introductory text. A "Translate" menu is open over the text, showing options to translate to or from French, German, Italian, Spanish, and Portuguese. On the right, a "Table of Contents" panel lists various topics, with "How Do I Track My Research?" highlighted. The bottom status bar shows "Page 67 (79 of 189)" and a taskbar with several open applications.

Nuestra colección de libros Ebrary tiene libros en otros idiomas:

Hasta Junio 2009, habían 95 libros en Español, 81 en Francés, 6 en Portugués y algunos en Sueco y Alemán. Para buscar estos libros:

- Selecciona "Advanced Search"
- En la primera cajita de "Search In", da un clic en la flecha que va hacia abajo y cambia el tipo de búsqueda a "Document Language"
- Esto te dará a escoger entre cinco idiomas.
- Asegúrate de eliminar English de entre las opciones.
- Si no escribes ninguna palabra en la cajita de búsqueda, te mostrará todos los libros disponibles en ese idioma.
- Puedes escribir una palabra en la cajita de búsqueda para limitar los resultados.

En el ejemplo que se presenta a continuación, el idioma fue cambiado a Español y el término utilizado para la búsqueda fue "education." Hay 48 libros en Español que tienen la palabra "education" en el texto en la colección de Ebrary.

Cambridge College

Info Search QuickView Bookshelf English

education Search ebrary Hide Advanced Option All Subjects

BOOK RANK CHAPTER RANK RECENT

Click the "Search ebrary" button when you've finished describing your search.

Search in Document Language for English Spanish French Portuguese Swedish German

... and in Text for education

Focus your search using: Any of the selected subjects (e.g. Math OR Science) All of the selected subjects (e.g. Math AND Science)


Latin America Research Citizen Participation Management Developing Countries


Congresses History Conservation Of Natural Resources Epidemiology Economic Conditions

Social Planning Patents World Health Sustainable Agriculture Caribbean Area

Search ebrary

Showing 1 - 20 of 48 documents Sort results by: Relevance | Title | C

 [Cómo Mejorar la Educación : Ideas Latinoamericanas y Resultados Asiáticos](#)
QuickView
Author: [de Moura Castro, Claudia](#) [Verdisco, Aimee](#)
Publisher: [Inter-American Development Bank](#)
Released: 2004
Subjects: [Education](#) -- [Latin America](#), [Education](#) -- [Asia](#)
[Show Table of Contents](#) [Find Similar](#) [ReWorks](#)

 [Informe sobre la salud en el mundo 2006 : Colaboremos por la salud, Publicación oficial](#)
QuickView
Author: [World Health Organization](#)
Publisher: [World Health Organization](#)
Released: 2006

Cómo encontrar diccionarios de Inglés y otros idiomas en línea

Método 1) La Biblioteca Virtual de Cambridge College tiene una página de *Reference Books* que provee enlaces rápidos a páginas de Internet de diccionarios y otras herramientas comunes de referencia. Para encontrar la página de *Reference Books* :

- Ve a la página principal de la Biblioteca Virtual de Cambridge College.
- En la sección de Research Tools, da un clic en *Reference Books*.

Método 2) Como regla general, puedes encontrar diccionarios haciendo una búsqueda a través de Google en el idioma del diccionario que te interesa incluyendo la palabra diccionario, como se muestra:

- *Español diccionario*
- *"Haitian Creole" diccionario*
- *Medicina diccionario*

Método 3) Hay muchas páginas públicas de diccionarios y traductores en línea. Aquí se recomiendan algunos:

<http://www.clearenglish.net/dictionary.htm> buena página para comenzar la búsqueda por varios idiomas, así como diccionarios profesionales en negocios, ciencia, leyes, medicina y muchos más.

Por ejemplo:

Haitian Creole/English en
<http://www.kreyol.com/dictionary.html>

<http://www.websters-online-dictionary.org/definition/Haitian+Creole-english/> una versión de Webster

Hay muchas páginas electrónicas de diccionarios y traductores en línea, como
<http://www.clearenglish.net/dictionary.htm>

Diccionarios Inglés/Inglés y otros libros de referencia

<http://dictionary.cambridge.org/> Cambridge Advanced Learner's Dictionary Online

<http://www.m-w.com/> Merriam-Webster Dictionary

<http://www.hyperdictionary.com/dict-e> diccionario en línea de Inglés

Traductores en diversos idiomas

Google tiene varias herramientas. Esta traduce páginas:
http://translate.google.com/translate_tools

Esta traduce el texto que insertas:
http://translate.google.com/translate_t#

<http://www.babblefish.com/freetranslation.php> lista de varios traductores

Diccionarios de términos médicos y traductores en línea

<http://blog.fxtrans.com/2010/04/medical-glossary-of-nine-european.html>

es un traductor de términos médicos a nueve idiomas europeos.

<http://www.hyperdictionary.com/medical> provee explicaciones de varios términos médicos y enfermedades en Inglés.

<http://www.clearenglish.net/dictionary2.htm#Medical> lista de muchos diccionarios médicos en Inglés.

Materials compiled by Maida Tilchen, Project Manager for Library Services © 2011 Cambridge College
translated by Noraida Domínguez, Information Literacy Coordinator, ©2011 Cambridge College